New CAMBIOFACILE I

GUIDA ALLE OPERAZIONI DI CAMBIO CHIAVE

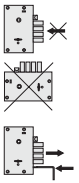
PREMESSA

PRIMA DI PROCEDERE AD ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI CAMBIO CHIAVE LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI.

- La Chiave di utilizzo Universale è una chiave speciale in uso all'installatore della porta e deve essere cambiata a montaggio ultimato con la Chiave di utilizzo del proprietario.
- Per eseguire l'operazione di cambio combinazione é necessario disporre di un nuovo cofanetto **CAMBIOFACILE** acquistabile presso il rivenditore della sua porta o nelle ferramenta distributrici di prodotti CISA.
- L'operazione di cambio combinazione può essere eseguita dal lato esterno o dal lato interno della porta.

AVVERTENZE

*Durante le operazioni di cambio **evitare di premere sui catenacci o di disporre la serratura con i catenacci verso l'alto.***
Qualora inavvertitamente ciò avvenisse, per ripristinare il funzionamento premere con forza l'attrezzo di cambio all'interno dell'apposito foro e fare uscire i catenacci tirandoli manualmente



OPERAZIONI DI CAMBIO

FASE 1
- A porta aperta, con la Chiave di utilizzo, fare uscire completamente i catenacci, ruotando la chiave fino a fine corsa (fig. **1**).

FASE 2
- Il cofanetto **CAMBIOFACILE** (fig.**2**) contiene oltre alle nuove chiavi di utilizzo, l'Attrezzo di cambio.
- Introdurre l'Attrezzo di cambio attraverso il foro posto sotto i catenacci, premere assialmente con forza all'interno della serratura fino in fondo (fig. **2a**)
- Tenendo premuto l'Attrezzo di cambio ruotarlo in **senso antiorario** fino al "**clack**" di fine corsa (fig. **2b**) ed estrarlo.

FASE 3
- Introdurre nella serratura una delle **nuove** chiavi di utilizzo contenute nel cofanetto e richiamare completamente le 4 mandate dei catenacci ruotando la chiave fino a fine corsa (fig.**3**).
- Eseguire alcune prove di apertura e chiusura della serratura, per verificarne il buon funzionamento, prima di richiudere la porta.
  Qualora, al completamento delle operazioni indicate nella fase 3 la serratura non funzioni correttamente con le nuove chiavi, ripetere le operazioni **indicate alle fasi 2 e 3.**

A questo punto la serratura presenta una nuova combinazione che la rende quindi protetta e perciò non apribile da copie delle vecchie chiavi in possesso di eventuali malintenzionati.

I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia espressamente indicata. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del Cliente.

New CAMBIOFACILE GB

KEY CHANGE PROCEDURE GUIDE

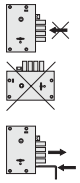
INTRODUCTION

BEFORE GOING AHEAD WITH THE KEY CHANGE-OVER PROCEDURE READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

- The Construction key is a special key used by the door installer and must be replaced by the Owner's key after the lock as been installed.
- To change the combination you need a new **CAMBIOFACILE** key set which can be purchased from your door dealer or in any hardware shop that distributes CISA products.
- Kek change can be effected either from the inside or the outside of the door.

WARNING

During the key change, do not press on the bolts or position the lock with the bolts upward.
Should you accidentally do so, stongly press the combination change tool into the hole and extract the bolts by pulling them manually.



HOW TO CHANGE THE KEY CODE

STEP 1
- When the door is open thro[illegible] the bolts by rotating the Key, [illegible] 1).

STEP 2
- The **CAMBIOFACILE** key se[illegible] the new keys and the Change [illegible].
- Introduce this Tool into the ho[illegible]nder the bolts and press it strongly into the [illegible] (fig. **2a**)
- Keep the Tool pressed inside t[illegible]ck and at the same time rotate it **anti-clocwise** until you hear a "**click**" (fig. **2b**); then remove it.

STEP 3
- Introduce one of the **new** owner's keys (contained in the key set) into the lock and completely withdraw the bolts (fig.**3**).
- Before closing the door activate the lock a few times to ensure that it is working properly.
  If, after completion of step 3, the lock fails to work properly with the new keys, repeat the procedure **described in steps 2 and 3.**

The lock now has a new key and will not be opened by the old ones.

The products described above are in accordance with the technical description illustrated in CISA S.p.A. catalogues and they are designed exclusively for the use described therein. CISA S.p.A. does not guarantee any performance or technical characteristic unless specified. For special security requirements Clients are requested to address to their dealer, installer or to contact CISA directly to have specific advice on the most suitable product.

New CAMBIOFACILE F

INSTRUCTIONS POUR LE CHANGEMENT DE CLEF

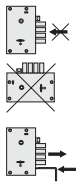
INTRODUCTION

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'EFFECTUER TOUT CHANGEMENT DE CLEF

- La clef d'installation universelle est une clef spéciale qui est utilisée par l'opérateur qui installe la porte. Dès que la porte est en place, il est nécessaire de remplacer la clef d'installation par la clef destinée au propriétaire.
- Pour effectuer le changement de combinaison, utilisez un nouveau coffret **CAMBIOFACILE** que vous pouvez vous procurer chez le revendeur de votre porte ou bien chez les quincailliers distributeurs des produits CISA.
- Il est possible d'effectuer le changement de combinaison aussi bien du côté extérieur que du côté intérieur de la porte.

ATTENTION

*Pendant le changement, **n'appuyez pas sur les pênes dormants et ne placez pas la serrure avec ces derniers dirigés vers le haut.***
Si, par mégarde, de telles choses se produisaient, pour rétablir le fonctionnement, poussez avec force l'outil spécial à l'intérieur du trou prévu à et effet et faites sortir manuellement les pênes dormants.



OPER[illegible] A EFF[illegible]UER POUR [illegible] CHA[illegible]ER [illegible] CLEF

PHA[illegible] 1
- [illegible] la porte [illegible]rte, f[illegible] sortir complète[illegible]ent les pênes [illegible]mants [illegible]ournant la de[illegible] d'utilisation (fig. [illegible]usqu'en [illegible]

PHASE 2
- Le coffret **CAMBIOFACILE** (fig. 2) contient, outre les nouvelles clefs d'utilisation, l'outil spécial servant à effectuer le changement de combinaison.
- Introduisez l'outil en question dans le trou situé sous les pênes dormants et poussez avec force de façon axiale et à fond à l'intérieur de la serrure (fig. 2a).
- En appuyant toujours sur l'outil spécial, effectuez une rotation dans le ***sens inverse*** à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez le " **clac** " de fin de course (fig. 2b), puis retirez l'outil.

PHASE 3
- Introduisez dans la serrure l'une des **nouvelles** clefs d'utilisation contenues dans le coffret puis tournez-la dans le sens de rappel des pênes dormants (4 tours) jusqu'en fin de course (fig. 3).
- Avant de refermer la porte, effectuez plusieurs essais d'ouverture et de fermeture afin de vérifier que la serrure fonctionne bien. Si la serrure ne fonctionne pas correctement avec les nouvelles clefs après avoir effectué les opérations de la phase 3, répétez les opérations des **phases 2 et 3.**

La serrure a maintenant une nouvelle combinaison qui la protège en empêchant toute ouverture à l'aide d'un double des anciennes clefs éventuellement en possession de personnes malintentionnées.

Les produits objet de ce document répondent pleinement aux caractéristiques énoncées dans les catalogues de référence CISA S.P.A. Leur utilisation s'entend dans le respect des buts prévus et des instructions fournies. CISA ne garantit aucune performance ou caractéristique qui ne soit pas expressément prévue. Pour les exigences de sécurité spécifiques, contacter le revendeur, l'installateur ou directement CISA qui feront de leur mieux pour apporter une réponse aux cas d'espèce qui leur sera soumis.

New CAMBIOFACILE R

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СИСТЕМЫ ЗАМЕНЫ КЛЮЧЕЙ

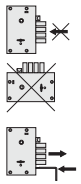
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

ПЕРЕД ТЕМ КАК НАЧАТЬ ОПЕРАЦИИ ПО ЗАМЕНЕ КЛЮЧЕЙ, ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ИНСТРУКЦИЮ.

- При монтировании дверей установщик пользуется специальным универсальным ключом, который по окончании монтирования двери заменяется на ключ хозяина.
- Для выполнения операции по замене комбинации кода необходимо приобрести новый ларчик **CAMBIOFACILE** в магазине покупки двери или у дистрибьюторов изделий CISA.
- Операция по замене комбинации кода осуществляется как с внешней, так и с внутренней стороны двери.

ПРЕДУПРЕЖДА М!

Во время операции по замене избегайте нажимов на защелку, а также не переворачивайте замок защелкой вверх.
Если случайно это произойдет, для того чтобы восстановить функционирование замка, введите специальное приспособление для замены кода в соответствующее отверстие, энергично на него нажимая и вытащите защелку вручную.



ОПЕРАЦИИ П[illegible] ЗАМЕНЕ

ФАЗА 1
При открытой двери повер[illegible]ивер[illegible]ключ в замке до отка[illegible]пока защелка не выс[illegible]ит полностью ([illegible]. 1).

ФАЗА 2
В ларчике **CAMBI[illegible]** (рис. 2) содержатся новые ключи и специальное приспособление для замены.
Введите специальное приспособление в отверстие под защелкой, нажмите энергично по направлению оси внутрь замка до конца (рис. 2a).
Продолжая нажимать на приспособление для замены, поверните его против часовой стрелки до отказа — услышите щелчок (рис. 2б) и выньте его.

ФАЗА 3
Введите в замок один из новых ключей, находящихся в ларчике, и верните в исходное положение все 4 элемента защелки, поворачивая ключ в замке до отказа (рис. 3).
Прежде чем закрыть дверь, несколько раз поверните ключ в замке в одну и в другую сторону, чтобы убедиться в безотказном функционировании замка.
Если после проведения операций фазы 3 замок будет плохо работать, повторите операции, указанные в фазах 2 и 3.

Теперь Ваш замок обладает новой комбинацией кода, что дает Вам гарантию безопасности, так как старые ключи к нему уже не подходят.

Представленные здесь изделия обладают всеми характеристиками, указанными в техническом описании каталогов фирмы CISA S.p.A. и рекомендуются только для указанной цели. Фирма CISA не гарантирует никаких технических свойств или применений, которые не были специфически указаны. В случае особых требований безопасности, Клиент может обратиться к представительству или к специалисту, установившему данные изделия, а также прямо к фирме CISA, чтобы получить информацию о модели, более подходящей к требованиям Клиента.

New CAMBIOFACILE GR

ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΚΛΕΙΔΙΟΥ

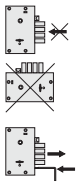
ΕΙΣΑΓΩΓΗ

ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΚΛΕΙΔΙΟΥ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- Το κλειδί γενικής χρήσης είναι ένα ειδικό κλειδί που χρησιμοποιεί ο εγκαταστάτης της πόρτας και μετά την εγκατάσταση πρέπει να αντικατασταθεί με το κλειδί χρήσης του ιδιοκτήτη.
- Για να κάνετε την αλλαγή συνδυασμού πρέπει απαραιτήτως να διαθέτετε μια νέα θήκη **CAMBIOFACILE** που μπορείτε να αγοράσετε από το κατάστημα πώλησης της πόρτας ή από τους κλειδαράδες που διαθέτουν προϊόντα CISA.
- Η αλλαγή συνδυασμού μπορεί να γίνει από την εξωτερική ή από την εσωτερική πλευρά της πόρτας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Κατά την αλλαγή κλειδιού αποφεύγετε να πιέζετε τους πείρους ή να θάζετε την κλειδαριά με τους πείρους προς τα πάνω.
Σε περίπτωση που συμβεί κάτι τέτοιο, για να αποκαταστήσετε τη λειτουργία πιέστε με δύναμη το εργαλείο αλλαγής μέσα στην ειδική οπή και βγάλτε τους πείρους τραβώντας τους με το χέρι.



ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΛΛΑΓΗΣ

ΦΑΣΗ [illegible]
Με τη[illegible] ανοιχτή, με [illegible]δί χρήσ[illegible] βγάλ[illegible] ε[illegible]λώς έξω [illegible] πείρο[illegible] γυρίζ[illegible]ας [illegible]λειδί με [illegible] τέρ[illegible] (εικ. 1).

ΦΑΣΗ [illegible]
Η θή[illegible] **CAMBI[illegible]FA[illegible]E** (εικ. [illegible]) περι[illegible] εκτός [illegible]ό τα [illegible]ειδιά χ[illegible]ης, και [illegible] Εργα[illegible] αλλαγ[illegible]
- Βάλτε το Εργαλείο αλλαγής μέσα στην οπή που βρίσκεται κάτω από τους πείρους, πιέστε αξονικά με δύναμη μέσα στην κλειδαριά μέχρι τέρμα (εικ. 2a).
- Ενώ πιέζετε το Εργαλείο αλλαγής, γυρίστε το αριστερόστροφα μέχρι το "κλακ" τερματισμού (εικ. 2b). και βγάλτε το.

ΦΑΣΗ 3
- Βάλτε στην κλειδαριά ένα από τα καινούργια κλειδιά χρήσης που υπάρχουν στη θήκη και βάλτε εντελώς μέσα ξεκλειδώνοντας 4 φορές τους πείρους και γυρίζοντας το κλειδί μέχρι τέρμα (εικ. 3).
- Δοκιμάστε μερικές φορές να ανοίξετε και να κλείσετε την κλειδαριά, για να ελέγξετε την καλή λειτουργία, πριν κλείσετε την πόρτα.
  Σε περίπτωση που, με την ολοκλήρωση των ενεργειών που αναφέρονται στη φάση 3, η κλειδαριά δε λειτουργεί σωστά με τα καινούργια κλειδιά, επαναλάβετε τις ενέργειες που περιγράφονται στις φάσεις 2 και 3.

Στο σημείο αυτό η κλειδαριά έχει ένα νέο συνδυασμό που την προστατεύει και για το λόγο αυτό δεν μπορεί να ανοιχτεί από τα παλιά κλειδιά που ενδεχομένως έχουν κάποιοι με άσχημες προθέσεις.

Τα παρατιθέν προϊόντα είναι εφοδιασμένα με όλα τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην τεχνική περιγραφή των καταλόγων CISA S.p.A. και συνιστώνται μόνο για τις χρήσεις που διευκρινίζονται εκεί. Η εταιρεία CISA δεν εγγυάται καμία επίδοση ή τεχνικό χαρακτηριστικό που δεν αναφέρεται ρητά. Για ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας, ο χρήστης παρακαλείται να απευθυνθεί στο κατάστημα πώλησης ή στον εγκαταστάτη των προϊόντων αυτών, ή απευθείας στην CISA, οι οποίοι θα σας συστήσουν το πιο κατάλληλο μοντέλο σύμφωνα με τις απαιτήσεις σας.

New CAMBIOFACILE BG

УКАЗАНИЯ ЗА СМЯНАТА НА КЛЮЧА

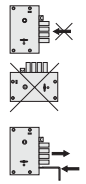
УВОД

ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ ОПЕРАЦИИТЕ ПО СМЯНАТА НА КЛЮЧА, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО УКАЗАНИЯТА.

- Ключът за универсална употреба представлява специален ключ, употребяван от монтажника на вратата и след приключване на монтажа на вратата трябва да се замени с Потребителския ключ на собственика.
- За да смените комбинацията трябва да разполагате с ново куфарче **CAMBIOFACILE**, което можете да закупите от продавача на Вашата врата или в железарските магазини, дистрибутори на изделията CISA.
- Смяната на комбинацията може да се извърши от външната или от вътрешната страна на вратата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При действията по смяната избягвайте да натискате резетата, а като поставяте бравата, ключалките не трябва да сочат нагоре.
Ако това по невнимание се случи, за да възстановите функционирането, натиснете силно приспособлението за смяната вътре в специалния отвор и издърпайте резетата с ръка.



ОП[illegible]ЦИИ ПО СМЯНА[illegible]

ФА[illegible] 1
- П[illegible] отворена врата, з[illegible]ртете Ключа за у[illegible]треба докрай за да[illegible] р[illegible]тата (фиг.1).

ФА[illegible] 2
- К[illegible]рането **CAMBIOFA[illegible]E** (фиг.2) освен [illegible] Приспособлението **за** смяна.
- Поставете Приспособлението за смяна в отвора под резетата, натиснете силно и докрай, по оста вътре в ключалката, (фиг. 2a).
- Завъртете докрай, като едновременно го натискате, Приспособлението за смяна, в посока, обратна на часовниковата стрелка докато се чуе щракване (фиг. 2б) и го извадете.

ФАЗА 3
- Поставете в ключалката единия от новите ключове за употреба, който ще намерите в куфарчето и извършете 4-те завъртвания на резетата, като завъртите ключа до крайно положение (фиг.3).
- Пробвайте няколко пъти отварянето и затварянето на ключалката, за да проверите дали функционира добре, преди да заключите вратата.
  Ако при приключване на операциите, указани във фаза 3, ключалката не функционира правилно с новите ключове, повторете действията, посочени във фазите 2 и 3.

Сега вече ключалката притежава нова комбинация, затова е по-сигурна и не може да се отвори със старите ключове, с които биха могли да разполагат някои злонамерени хора

Подчертаните тук изделия са снабдени с всичкия качества, указани в техническото описание на каталозите Чиза А.Д (CISA S.p.A.) и се препоръчват единствено за предвидените цели.
Дружеството Чиза не дава гаранция относно всяко и да е приложение и техническо качество, което не е определено указано. При особени изисквания за безопасност, умолява се потребителя да се обърне към продавача или към техника, инсталирал изделията или направо към фирмата Чиза, които ще могат да го посъветват относно най-подходящия модел в зависимост от нуждите на Клиента.

New CAMBIOFACILE E

GUÍA A LAS OPERACIONES DE CAMBIO DE LLAVE

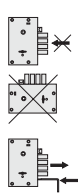
PREMISA

ANTES DE REALIZAR LAS OPERACIONES DE CAMBIO DE LLAVE, LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES.

- La Llave Universal es una llave especial a disposición al instalador de la puerta. Una vez concluida la colocación, debe ser sustituida con la Llave del Propietario.
- Para efectuar el cambio de combinación, es necesario disponer de una nueva caja **CAMBIOFACILE**, que puede ser comprada al revendedor de la puerta o en las ferreterías que distribuyen productos CISA.
- El cambio de combinación se puede realizar en el lado externo o interno de la puerta.

ADVERTENCIAS

*Durante el cambio, **no apriete los cerrojos ni coloque la cerradura con los cerrojos hacia arriba.***
Si esto sucede accidentalmente, para restablecer el funcionamiento es necesario apretar con fuerza la herramienta de cambio el orificio correspondiente y hacer salir los cerrojos tirando de ellos manualmente.



OPERACIONES DE CAMBIO

FASE 1
- Con la puerta abierta, usando una llave de uso, haga salir completamente los cerrojos, girando la llave hasta el tope (Fig.1).

FASE 2
- La caja **CAMBIOFACILE** (Fig. 2) contiene, además de las nuevas llaves de uso, la herramienta de cambio.
- Introduzca la herramienta de cambio a través del orificio situado debajo de los cerrojos; apriete axialmente con fuerza hacia dentro de la cerradura, hasta el fondo (Fig. 2a)
- Manteniendo apretada la herramienta de cambio, gírela en **sentido levógiro** hasta oír el **clic** final (Fig. 2b) y extráigala.

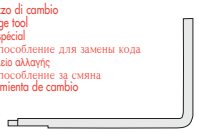
FASE 3
- Introduzca en la cerradura una de las **nuevas** llaves de uso contenidas en la caja y haga retroceder completamente las 4 vueltas de los cerrojos, girando la llave hasta el final (Fig.3).
- Realice algunas pruebas de apertura y cierre de la cerradura para verificar su correcto funcionamiento, antes de cerrar la puerta.
  Una vez terminadas las operaciones indicadas en la fase 3, si la cerradura no funciona correctamente con las nuevas llaves, repita las operaciones **indicadas en las fases 2 y 3.**

A partir de este momento, la cerradura tiene una nueva combinación que impide su apertura con las copias de las viejas llaves.

Los productos aquí mencionados están dotados de todas las características indicadas en las descripciones técnicas de los catálogos de CISA S.p.A., y son recomendados exclusivamente para las aplicaciones allí señaladas. La sociedad CISA no garantiza ninguna prestación ni característica técnica que no esté expresamente indicada. Por particulares exigencias de seguridad, se invita al usuario a dirigirse al revendedor o instalador de dichos productos, o directamente a CISA, quienes podrán aconsejarle el modelo más apropiado para sus exigencias.

CISA
Ingersoll-Rand
СЛЗ4
48018 Faenza (RA) Italy - Via G. Oberdan, 42
Tel + 39 0546 677.111 - Fax + 39 0546 677.150

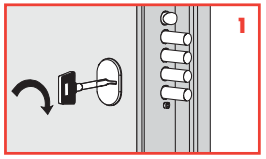
Attrezzo di cambio
Change tool
Outil spécial
Приспособление для замены кода
Εργαλείο αλλαγής
Приспособление за смяна
Herramienta de cambio

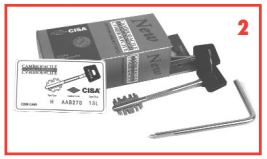


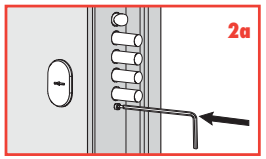
Tipo di chiave di utilizzo
Types of key
Type de clef d'utilisation
Типы ключей
Τύποι κλειδιού χρήσης
Вид ключ за употреба
Tipo de Llave de uso

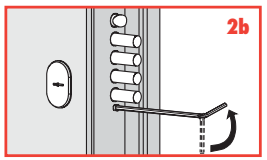
Chiave padronale
Owner's key
Clef propriétaire
Ключ хозяина
Κλειδί ιδιοκτήτη
Ключ на собственика
Llave del propietario

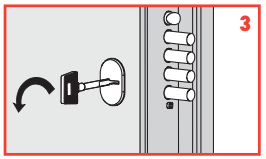
Chiave universale
Construction key
Clef universelle
Универсальный ключ
Κλειδί γενικής χρήσης
Универсален ключ
Llave Universal











FAC-SIMILE

0.892.0363.0.00.00/6